

James Joseph Solari

jamesjosephsolari@gmail.com

ESPERIENZE PROFESSIONALI

2011-2018 **BUSINESS VOICE, Insegnante/Traduttore**, Buttrio (Udine)

- Insegnava inglese e italiano presso una ventina di ditte udinesi – con un numero di allievi superiore ai 200 annualmente.
- Per tre anni scriveva campagne pubblicitarie per la Electrolux, sia in Italia, sia in Svezia.
- Insegnava inglese ed italiano per tre anni presso la Danieli, svolgendo anche servizi di traduzione per la Danieli Automation.
- Traduce circa 2000 pagine all'anno.

www.businessvoice.it

1995-2017 **BRITISH INSTITUTES, Insegnante e Traduttore**, Gorizia, Monfalcone, Trieste

- Insegnava lingua inglese a circa **80 allievi annualmente di tutte le età**. Ha stipulato contratti importanti con l'esercito italiano, con l'EDA, l'ENAIIP, l'ENFAP, la IAL, con la Banca d'Italia, con le scuole statali e con varie ditte locali. Durante i venti anni ha insegnato ad **oltre 3000 allievi**.
- Nel periodo 1998-2005 ha tenuto corsi per l'ASS, compresi amministrativi, infermiere e dottori. Ha insegnato inglese ad **oltre 400 persone del servizio pubblico**.
- Ha svolto l'attività di interprete per conto di varie aziende friulane/giuliane.

<http://www.britishinstitutes.it/british-scuole-inglese-italia.php?b=1366>

2009-2011 **IMSA IMPEX, Area manager/Agente commerciale**, Gorizia

- Area Manager per la Polonia, ha venduto macchinari italiani, offrendo una gamma di circa 100 possibilità – linee per vetrocamera, CNC center, molatrici, tavoli da taglio, forni per la laminazione e per la tempra – utilizzati per la trasformazione di vetro piano. Ha guidato una media di 9000km/mese e venduto una media di €1 milione/anno.
- Ha gestito i contatti con 200 clienti in Polonia e con le due filiali della ditta nelle Repubbliche Ceca e Slovacca.

2000-2008 **THINK-UP srl, Agente commerciale**, Staranzano (Gorizia)

- Responsabile per le relazioni e vendite internazionali del *Toy Theatre Yhaco*, un teatrino multimediale, presentato alla Fiera del Libro per i Bambini a Bologna nel 2001, nel 2002, nel 2004, nel 2005 e nel 2006.
- Presentato alla Fiera del Libro a Londra nel 2005 e a Francoforte nel 2007.
- Nel 2004 ha viaggiato 8000km in Nuova Zelanda per presentare il prodotto nelle zone tribali dei Maori.
- Ha svolto un lavoro di interprete, traduttore e redattore per la ditta, che operava nel campo informatico.

1997-2008 **ARTEMEDIA, Segretario**, Udine

- Con altri soci fondatori ha partecipato ad un'associazione culturale che svolge un'attività cinematografica/culturale

1991-1994 **FEDERAL VALET, Socio e Manager**, Washington D.C.

- Ha fondato una ditta che fornisce (tuttora) ai ristoranti ed agli alberghi più prestigiosi di Washington un servizio di posteggiatori di macchine. Tra i clienti famosi si può menzionare Jay Rockefeller e Bill Marriott.
- Nonostante la fase di recessione economica, la ditta ha incrementato il proprio giro d'affari nei primi **tre anni da \$25 mila a \$2 milioni**, iniziando con **1 contratto e 3 dipendenti**, per arrivare a **23 contratti e 94 dipendenti**.

www.federalvalet.com

1992-1994 **SCIENCE/AAAS, Assistente Amministrativo**, Washington D.C.

- Assistente al Direttore di Comunicazioni, ha mantenuto i contatti con **400 corrispondenti scientifici statunitensi ed internazionali** per la prestigiosa rivista scientifica *Science*; ha redatto e pubblicato la guida, *Science Sources*, che elencava nomi, indirizzi, e numeri dei direttori di comunicazioni per i maggiori centri di ricerca mondiali.

<http://www.aaas.org/>

1990-1991 **ABU DHABI INTERNATIONAL BANK, Analista di Tecnica Commerciale**, Washington DC

- Ha scritto le analisi dei prestiti concessi alle multinazionali americane “Fortune 1000”, e alle varie multinazionali e alle ditte statali italiane, turche e arabe. **I prestiti generalmente erano dagli euro 3 milioni agli euro 25 milioni, per un totale portfolio di Euro 400 milioni.**
- Ha analizzato, in un lungo rapporto, le **50 maggiori banche statunitensi** sotto il profilo della loro esposizione al rischio in tre settori: prestiti ad alto rischio (HLT), quelli immobiliari commerciali ed ai paesi in via di sviluppo.
- Ha assistito alla gestione della documentazione legale concernenti i prestiti, essendo anche responsabile della documentazione sui mutui residenziali.
- Ha accompagnato dirigenti bancari durante missioni di marketing presso diversi tesorieri delle multinazionali.

1989-1990 **JOE RICCI JEEP, SAAB e MASERATI, Credit Manager**, Detroit (USA)

- Responsabile per la conclusione delle vendite, per le relazioni con 12 banche e per la documentazione statale.
- Ha trovato finanziamenti per i clienti; ha venduto assicurazioni, ottenendo profitti per **euro 250 mila.**

1987-1989 **MCS ASSOCIATES, Analista di Ricerca**, Washington D.C.

- Ha svolto attività di consulenze nel settore statunitense delle Casse di Risparmio.
- Ha fornito appoggio tecnico per le “Mergers & Acquisitions” preparando rapporti sulla vendita di banche.
- Ha seguito le sedute di commissioni parlamentari per la creazione di nuove leggi, inclusa la CEBA del 1987.

ISTRUZIONE

Estate 2006 **Università Carlo di Praga**, corso estivo di 80 ore in lingua ceca.

http://ujop.cuni.cz/hloubetin/kurz37_en.php

1994-1997 **Università di Trieste, Scienze Internazionali e Diplomatiche**, Gorizia

Ha studiato per tre anni nel corso, prima di interrompere gli studi per cercare impiego professionale.

<http://www.pug.units.it/sid/sid.htm>

1983-1987 **Georgetown University**, Washington DC, USA

Bachelors of Science, Economia Internazionale con una specializzazione sull'Europa Orientale. Il corso di studio prevedeva un minimo di 40 esami semestrali e 120 crediti (credit hours); **ha sostenuto 48 esami e 173 crediti, il maggior numero nella classe di 305 laureati** del 1987.

<http://bsfs.georgetown.edu/majors/ieco/>

1986 **Szkola Glowna Planowania i Statystyki**, Varsavia, Polonia

Ha completato un semestre di studi in lingue, storia ed economia dei paesi dell'Europa orientale presso la più prestigiosa università per il commercio estero dell'Europa centro-orientale.

<http://www.sgh.waw.pl/en/ogolne-en/history/>

1979-1983 **Rochester Adams High School**, Rochester, Michigan (USA)

Si è diplomato con voto equivalente ai **58/60**, classificandosi tra **i primi dieci studenti dei 430 della classe**. Ha sostenuto inoltre l'esame SAT, con voto finale **superiore al 99,9%** dei diplomati nazionali nel 1982.

LINGUE STRANIERE

Inglese madrelingua
Polacco discreto

Italiano ottimo
Russo scolastico

Francese scolastico
Ceco scolastico

ESPERIENZE POLITICHE

2018-presente

Tesserato nel Partito Democratico

1996-2008

Tesserato nei Democratici di Sinistra

1999-2008

Segreteria Provinciale dei Democratici di Sinistra

1997-2008

Segreteria Comunale dei Democratici di Sinistra

1999-2002

Consigliere di Quartiere, San Rocco/Sant'Anna

1998

Direttore della campagna elettorale del senatore Demetrio Volcic

TRADUZIONI PUBBLICATE (elenco parziale)

Specializzato in traduzioni italiano-inglese, soprattutto nel settore:

- a) militare: oltre vent'anni di esperienza nell'insegnamento di inglese militare ai soldati dei carabinieri, della cavalleria meccanizzata e degli alpini. Ha insegnato inglese ad **oltre 800 soldati negli ultimi 20 anni.**
- b) finanziario/economico: rapporti annuali, analisi, corrispondenza, ecc.
- c) tecnico ingegneristico – manualistica, ecc.
- d) giuridico – contratti, polizze di carico, asseverazioni, offerte, ecc.
- e) audiovisivo – vedi sotto “traduzioni pubblicate”: musica, sottotitoli, speakeraggio
- f) pubblicitario, turistico ed enogastronomico
- g) universitario, soprattutto le tesi e le pubblicazioni di geopolitica, sociologia e storia
- h) traduzioni per **Rizzani De Eccher/ Porto Piccolo; Danieli; Electrolux; Modine; Fincantieri** e altre ditte.

- “*Bulli Si Nasce*” sottotitoli per il cortometraggio di Federica Pontremoli, Nuvola Film, Gorizia, 2008.

<http://www.nuvolafilm.com/> (cortometraggi)

- “*Friuli-Venezia Giulia in tour*” Speakeraggio. MPG Video, Gorizia 2007

- “*Tutto Brilla*” sottotitoli per il cortometraggio di Massimo Cappelli, Nuvola Film, Gorizia, 2006.

<http://www.youtube.com/watch?v=TN7-FCtaIs0>

- “*Whispers from Isontine Lands*” Speakeraggio. Kairos Video, Gorizia 2006.

- “*La filiera del caffè espresso*” Edizioni2000, Gorizia, 2004.

- “*Un viaggio nel mondo del caffè espresso*”. Edizioni2000, Gorizia, 2002.

- “*Udine e la sua provincia*”, Touring Club Italiano, 2001.

- “*ASILE'S WORLD*”, “*HEART*” i cd della cantante **ELISA**. Ha collaborato sui testi delle canzoni nel 2000 e nel 2009.

<http://www.musicstory.it/musica/Elisa/Album/Heart>

- “*ENOVAGANDO*”, DiGi Press, Gorizia, 2000. Seconda edizione nel 2003. Una guida alle cantine del Friuli.

- “*Aesontius*” di Celso Macor, B&G Studio, Gorizia 1998. Una guida alle terre isontine, pubblicate in italiano, sloveno ed inglese, con poesia in friulano. Presentato al Presidente della Camera a Redipuglia per l’ottantesimo anniversario della prima guerra mondiale.

<https://www.libroco.it/cgi-bin/dettaglio.cgi/codiceweb=7452157168782//Aesontius--Dalle-Alpi-al-mare--From-the-Alpi-to-the-Sea/Macor--Celso/B-V-Editori.html>

- 1996-2008, collaboratore esterno con il reparto Marketing dei più grandi casinò d’Europa, *La Perla, Park, ecc.*, della HIT d.d. Nova Gorica, Slovenia.

<http://www.hit.si/index.php?id=276&L=276>

1997 - 2017 Collaborava con una dozzina dei musicisti più conosciuti del nord-est d’Italia, come paroliere e consulente per la pronuncia (Francesca Michielin, Elisa e molti altri)

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali, ai sensi del D.lgs. 196 del 30 giugno 2003.